

科目名稱	本國語言能力測驗(臺語)	類組代碼	B15
		科目碼	B1592

※本項考試依簡章規定所有考科均「不可」使用計算機。

本科試題共計 **1** 頁

一、試論述教育部的台灣台語羅馬字拼音方案與傳統白話字(教會羅馬字)有何差異?其優點與缺點為何?(本題請用台語文回答 25%)

二、請問以下這段白話字內容大意为何?(本題請用台語文回答 25%)

Tī Tâi-eng-kok ū siat chit ê hōe, ì-sù sī ài pó-siòh chiàu-kò tak téng-hō ê oah-mih, chhin-chhiū^a khîm-siū cheng-se^a thâng-thōa hiah ê lūi. Jip-hōe ê lâng tiòh chhut-lát chīn i ê pún-hūn, nā khòa^a lâng khah chān-jím, bô siá^a-sū phah i ê bé, á-sī àn-chái^a-iū^a siong-hāi lêng-tī sió-khóa ê mih, tiòh liām-pi^a khi pò chit ê koa^a hō i thang chek-hoat hit ê lâng.

◆Bûn Ko-niû (Miss Annie E. Butler). 1899. Pó-siòh cheng-si^a. Tâi-lâm-hú-siá^a Kàu-hōe-pò 5 goeh, 170 koan, p.38.

三、閱讀測驗

Venice ê seng-lí lâng Antonio khòa^a-kì^a i ê chhin-iú Bassanio ài beh khi Belmont kiû-hun tī chit ê chin hó-giáh, siōng-chhiá^a chin súi ê sió-chiá miá-kiò Portia, ū khiām-ēng chī^a-hāng, sim-koa^a chin kan-khó; put-chí tông-chēng i, chóng-sī tú-tng i pún-sin bô hiān-kim, só-í ū khi kā i pēng-sī put-chí iām-ok, hit ê pàng tâng-lāi ê Iú-thài lâng, kiò-chòe Shylock, beh kā i chioh 3000 ducat lái hō i. Chóng-sī chit ê Shylock siōng-siōng bat hō chiah ê Christian bú-jiók, chau-that i, mā i pàng tâng-lāi; só-í sim-tóe chin bô hoa^a-hí, chhē ki-hōe beh kā in pò oan-siū. Chin tú-hó, tú-tng Antonio lái beh kā i chioh 3000 ducat, i súi-sī tah-èng i, kóng i bô beh kā i thêh tâng ê lī-sek, kan-ta tiòh lip khòe-iok siá bēng, nā-sī kè kī-hān ê sī, tiòh chiong i seng-khu ê bah chit kun lái chòe kho-liāu.

(1) 頂面譯文原著作者是啥人? (3%)

1. Venice 2. Shylock 3. Shakespeare

(2) 這譯文是哪一年淡水純德女子中學校 ê 校長陳清忠先生翻譯--ê。 (3%)

1. 1950 2. 1910 3. 2020

(3) 請簡述文本大意(150 字)。 (14%)

四、2018 年立法院通過「國家語言發展法」,你認為對台灣本土語言敢有影響(10%)?論述你對臺灣近百佰冬 ê 語言政策 kah 語言替換(language shift)ê 狀況 kah 看法。(20%)。